



**ACORDO DE COOPERAÇÃO ACADÊMICA ENTRE A
UNIVERSIDADE FEDERAL DE MINAS GERAIS (UFMG) E A
UNIVERSIDADE NACIONAL DE ASSUNÇÃO (UNA)**



**ACUERDO DE COOPERACIÓN ACADÉMICA ENTRE LA
UNIVERSIDAD FEDERAL DE MINAS GERAIS (UFMG) Y LA
UNIVERSIDAD NACIONAL DE ASUNCIÓN (UNA)**

Preâmbulo

A Universidade Federal de Minas Gerais, sediada à Avenida Antônio Carlos, 6627, Belo Horizonte, Minas Gerais, Brasil, CNPJ nº 17.217.985/0001-04, representada pelo Reitor, Professor Dr. **Jaime Arturo Ramírez**, RG nº M-2.954.941 – SSP/MG, CPF nº 554.155.556-68, brasileiro, nomeado pelo Decreto de 31/01/2014, doravante denominada “UFMG”; e

a Universidade Nacional de Assunção, instituição situada na Av. España 1098 c/ Washington, Assunção, Paraguai, representada pelo seu Reitor, Prof. Mst. **Abel Bernal Castillo**, doravante denominada “UNA”, assinam o presente instrumento em conformidade com as disposições legais vigentes:

Cláusula Primeira - Do Objeto

A UFMG e a UNA concordam em promover a cooperação entre ambas as instituições em campos de interesse mútuo, através dos meios apropriados como:

- intercâmbio de estudantes;
- intercâmbio de docentes e pesquisadores;
- intercambio de pessoal técnico-administrativo;
- intercâmbio de informação e de publicações acadêmicas;
- desenvolvimento de projetos de pesquisa conjuntos;
- desenvolvimento de programas de ensino e extensão conjuntos;
- promoção de cursos, palestras e simpósios.

Cláusula Segunda - Da Implementação

Cada caso específico de cooperação, mencionado na cláusula acima, será formalizado por ambas as instituições através de instrumento jurídico específico, acompanhado do respectivo Plano de Trabalho. No Plano de Trabalho devem constar aspectos como atividades a serem desenvolvidas, responsabilidades dos participantes, cronograma, fontes de financiamento e coordenação.

Cláusula Terceira – Da Supervisão

As partes designarão seus respectivos Órgãos de Relações Internacionais como supervisores das atividades resultantes deste Acordo. Os resultados obtidos através dos trabalhos desenvolvidos em cada programa serão periodicamente submetidos à apreciação do Órgão de Relações Internacionais de cada instituição.

Preâmbulo

*La Universidad Federal de Minas Gerais, con sede en la avenida Antonio Carlos, 6627, Belo Horizonte, Minas Gerais, Brasil, CNPJ nº 17.217.985/0001-04, representada por su Rector, Profesor Dr. **Jaime Arturo Ramírez**, RG n.º M-2.954.941 – SSP/MG, CPF n.º 554.155.556-68, brasileño, nominado por el Decreto de 31/01/2014, de ahora en más denominada “UFMG”; y*

*La Universidad Nacional de Asunción, institución situada en la Av. España 1098 c/ Washington, Asunción, Paraguay, representada por su Rector, Prof. Mst. **Abel Bernal Castillo**, de ahora en más denominada “UNA”, firman el presente instrumento de acuerdo con las disposiciones legales vigentes:*

Cláusula Primera - Del Objeto

La UFMG y la UNA. están de acuerdo en promover la cooperación entre ambas instituciones en campos de interés mutuo, a través de los medios apropiados como:

- intercambio de estudiantes;*
- intercambio de docentes e investigadores;*
- intercambio de personal técnico-administrativo;*
- intercambio de información y de publicaciones académicas;*
- desarrollo de proyectos de investigación conjuntos;*
- desarrollo de programas conjuntos de enseñanza y de extensión;*
- promoción de cursos, seminarios y/o simposios.*

Cláusula Segunda – De la Implementación

Cada caso específico de cooperación mencionado en la cláusula anterior será formalizado por las instituciones a través de instrumento jurídico específico con el respectivo Plan de Trabajo. En el Plan de Trabajo se deben incluir aspectos tales como actividades que serán desarrolladas, responsabilidades de los participantes, cronograma, fuentes de financiamiento y coordinación.

Cláusula Tercera – De la Supervisión

Las partes designarán a sus Servicios de Relaciones Internacionales como supervisores de las actividades de este Acuerdo. Los resultados alcanzados a través de las actividades previstas en los planes de trabajo serán sometidos periódicamente a la apreciación de los Servicios de Relaciones Internacionales de cada institución.

Cláusula Quarta – Dos Recursos Financeiros

Cada instituição deve promover esforços no sentido de buscar recursos, junto aos órgãos de fomento, para o financiamento dos programas de cooperação.

Cláusula Quinta – Da Vigência e Prorrogação

Este Acordo de Cooperação entrará em vigor a partir da data da sua assinatura e será válido por um período de 5 (cinco) anos, sendo necessário formalizar um instrumento jurídico específico para estender o período de sua vigência. O seu vencimento não interromperá as atividades em andamento, nem prejudicará os compromissos já assumidos pelas partícipes.

Cláusula Sexta – Das Alterações

Este Acordo de Cooperação poderá ser alterado, exceto quanto ao seu objeto, mediante celebração de um instrumento jurídico específico entre as partícipes.

Cláusula Sétima - Da Denúncia

Este Acordo poderá ser denunciado por qualquer uma das partícipes, a qualquer tempo, mediante comunicação escrita prévia de, no mínimo, 90 (noventa) dias.

Cláusula Oitava – Da Publicidade

De acordo com a legislação brasileira, a UFMG deve publicar um extrato do presente instrumento legal na Imprensa Oficial Brasileira. Tal extrato deve conter os nomes de ambas as instituições, seus representantes, o objeto do acordo (como indicado na sua Cláusula Primeira) e o período de vigência. O referido extrato é publicado somente uma vez, não inclui quaisquer símbolos ou logomarcas, e não se refere a nenhum outro indivíduo ou entidade.

Cláusula Nona – Do Foro

A resolução de possíveis controvérsias inerentes à interpretação e execução do presente Instrumento se transferirá a uma comissão arbitral formada pelos que assinam o presente Instrumento ou pessoas a quem se lhes delegue.

O presente Acordo de Cooperação será assinado em duas vias bilingües, em português e castelhano, de mesma forma e igual teor.

Contatos**Para a Universidade Nacional de Assunção (UNA):**

Prof. Dr. José Manuel Silvero Arévalos.
Diretor Geral de Pós-graduação e Relações Internacionais:
E-mail: jmsilverouna@gmail.com

Cláusula Cuarta – De los Recursos Financieros

Cada Institución debe promover esfuerzos en el sentido de recurrir a los órganos de fomento para recaudar fondos, para la financiación de los programas de cooperación.

Cláusula Quinta – De la Duración y Extensión

Este Acuerdo de Cooperación entrará en vigor a partir de la fecha de su firma, y será válido por un periodo de 5 (cinco) años; siendo necesario formalizar un instrumento jurídico específico para extender el periodo de su validez. Su vencimiento no interrumpirá las actividades en desarrollo, ni perjudicará los compromisos ya asumidos por las partes.

Cláusula Sexta – De las Alteraciones

Este Acuerdo de Cooperación podrá ser alterado, excepto en cuanto a su objeto, mediante la celebración de un instrumento jurídico específico entre los participantes.

Cláusula Séptima – De la Renuncia

Este Acuerdo podrá ser objeto de renuncia por cualquiera de las partes, en cualquier momento, a través de comunicación escrita con al menos 90 (noventa) días de antelación.

Cláusula Octava – De La Publicación

De acuerdo con la legislación brasileña, la UFMG debe publicar un extracto del presente instrumento legal en la Prensa Oficial Brasileña. Tal extracto debe contener los nombres de ambas las instituciones, sus representantes, el objeto del acuerdo (como indicado en la Cláusula Primera) y el periodo de vigencia. El referido extracto es publicado solamente una vez, no incluye cualquier símbolo o logotipo, y no se refiere a ningún otro individuo o entidad.

Cláusula Novena – Del Foro

La resolución de posibles controversias en cuanto a la interpretación y ejecución del presente instrumento quedará a cargo de una comisión arbitral formada por los firmantes o personas designadas por los mismos.

El presente Acuerdo de Cooperación será firmado en dos copias bilingües, portugués y castellano, con la misma forma e igual tenor.

Contactos**Por la Universidad Nacional de Asunción (UNA):**

Prof. Dr. José Manuel Silvero Arévalos.
Director General de Postgrado y Relaciones Internacionales:
E-mail: jmsilverouna@gmail.com

ou

Prof. Mst. Edgar Antonio Sánchez Báez
Diretor de Relações Internacionais:
E-mail: esanchez@rec.una.py

Telefone: 595 -21 - 585540/2 interno 1093
Endereço: Av. Mcal López 3492 c/ 26 de Febrero, San
Lorenzo, Departamento Central, Paraguay
www.una.py/

Para a Universidade Federal de Minas Gerais (UFMG):

Sr. Pedro Fiuza
Setor de Convênios
Diretoria de Relações Internacionais - DRI
Universidade Federal de Minas Gerais – UFMG
Av. Antônio Carlos, 6627 - Reitoria - Anexo - Térreo
Belo Horizonte - MG, Brasil
CEP 31270901
Tel: +55 31 3409-6470
convencios1@dri.ufmg.br
www.ufmg.br/dri

Belo Horizonte, 20-01-2017


Prof. Dr. JAIME ARTURO RAMÍREZ, Reitor
UFMG

o

Prof. Mst. Edgar Antonio Sánchez Báez
Dirección de Relaciones Internacionales:
E-mail: esanchez@rec.una.py

Teléfono: 595 -21 - 585540/2 interno 1093
Dirección: Av. Mcal López 3492 c/ 26 de Febrero, San
Lorenzo, Departamento Central, Paraguay
www.una.py/

Por la Universidad Federal de Minas Gerais (UFMG):

Sr. Pedro Fiuza
Sector de Convenios
Dirección de Relaciones Internacionales - DRI
Universidade Federal de Minas Gerais – UFMG
Av. Antonio Carlos, 6627 - Rectorado - Anexo - Térreo
Belo Horizonte - MG, Brasil
CEP 31270901
Tel: +55 31 3409-6470
convencios1@dri.ufmg.br
www.ufmg.br/dri

San Lorenzo, 20-01-2017


Prof. Mst. ABEL BERNAL CASTILLO, Rector
UNA

